

# La paloma

Habanera

Sebastian DE IRADIER (1809-1865)

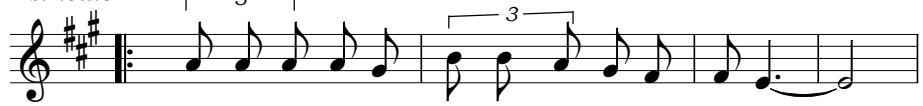


Cuan - do \_ sa-lí de la Ha - ba - na ¡vál - ga - me Dios!  
y u - na \_ lin - da Gua - chi - nan - ga, a - llá voy yo,



Na - die \_ me ha vis - to sa - lir \_ si - nó fuí yo  
que se \_ vi - no tras de mí, que sí se - ñor.

Estríbillo



Si a tu ven - ta - na lle - ga u - na pa - lo - ma, \_  
cuén - ta - le tus a - mo - res, bien de mi vi - da, \_



trá - ta - la con ca - ri - ño, que es mi per - so - na. \_  
co - ró - na - la de flo - res, que es co - sa mí - a. \_



¡Ay! chi - ni - ta que sí!    ¡Ay! que da me tu a - mor! ¡Ay!



que ven - te con - mi - go, chi - ni - ta, a don - de vi - vo yo!

2 El día que nos casemos  
¡válgame Dios!  
En la semana que hay ir  
Me\_hace reir  
Desde la\_iglesia juntitos,  
Que sí señor,  
Nos iremos a dormir,  
Allá voy yo.  
(Refrain)

3 Cuando el curita nos eche  
La bendición  
En la\_iglesia catedral,  
allá voy yo.  
Yo te daré la manita  
Con mucho\_amor.  
Y\_el cura dos hisopazos,  
Que sí señor.  
(Refrain)

4 Cuando haya pasado tiempo  
¡válgame Dios!  
De que estemos casaditos  
Pues sí señor,  
Lo menos tendremos siete  
Y que furor!  
O quince guachinanguitos  
Allá voy yo

## La paloma

1  
Cuando salí de la Habana  
¡válgame Dios!  
Nadie me ha visto salir  
Sinó fuí yo.  
Y una linda Guachinanga,  
allá voy yo,  
Que se vino tras de mí,  
Que sí señor.

### Refrain:

Si a tu ventana  
llega una Paloma,  
Trátala con cariño,  
Que es mi persona.  
Cuéntale tus amores (*plur.*),  
Bien de mi vida,  
Corónala de flores,  
Que es cosa mia.  
¡Ay! chinita que sí!  
¡Ay! que dame tu amor!  
¡Ay! que vente conmigo,  
Chinita, adonde vivo yo!

2  
El día que nos casemos  
¡válgame Dios!  
En la semana que hay ir  
me hace reir  
Desde la iglesia juntitos,  
Que sí señor,  
Nos iremos a dormir,  
Allá voy yo.

Als ich Havanna verließ,  
- bewahre mich Gott!  
niemand mich hat weggehen sehen,  
nur ich selbst.  
Und eine hübsche Guachinanga<sup>1</sup>,  
- da bin ich dabei -,  
die lief mir nach,  
jawohl, mein Herr.

Wenn an dein Fenster  
kommt eine Taube,  
sei zärtlich zu ihr,  
denn ich bin es selber.  
Erzähle ihr von deiner Liebe,  
du Schatz meines Lebens,  
schmücke sie mit einem Blumenkranz,  
denn sie gehört mir.  
Ach, Chinita<sup>2</sup>, ja,  
Ach, schenke mir deine Liebe!  
Ach, komm mit mir,  
Chinita, dorthin, wo ich wohne!

Der Tag, an dem wir heiraten werden,  
möge Gott es zulassen!  
in der Woche, wo wir hingehen müssen,  
macht mich fröhlich lachen.  
Von der Kirche aus gemeinsam,  
so ist es, mein Herr,  
werden wir schlafen gehen,  
- da bin ich dabei.

3  
Cuando el curita nos eche  
La bendición  
En la iglesia catedral,  
allá voy yo.  
Yo te daré la manita  
Con mucho amor.  
Y el cura dos hisopazos,

Que sí señor.

4  
Cuando haya pasado tiempo

¡válgame Dios!  
De que estemos casaditos  
Pues sí señor,  
Lo menos tendremos siete  
Y que furor!  
O quince guachinanguitos  
Allá voy yo

Wenn das Pfäffchen uns gibt  
den Segen,  
in der Kirche (Kathedrale),  
- da bin ich dabei -  
werde ich dir geben die Hand  
voller Liebe  
und der Pfarrer zwei  
[Besprengungen,  
- jawohl, mein Herr.

Wenn (dann) die Zeit verstrichen  
[sein wird,  
- bewahre mich Gott -  
seit wir gut verheiratet sind,  
- jawohl, mein Herr -,  
werden wir haben mindestens  
[ sieben,  
welcher Wahnsinn!  
oder 15 kleine Guachinangos,  
- da bin ich dabei!

EB 290409

<sup>1</sup> *Guachinanga*, kubanischer Ausdruck für die Einwohner von Mexiko

<sup>2</sup> *Chinita*, ‘schöne Frau’, ‘Geliebte’